

– the level of students' culture as readers of economic literature.

The consideration of the above-mentioned characteristics enables us to select the texts for reading in accordance with the professional competence of the students.

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-НЕФИЛОЛОГОВ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Н.В. Молочко

*Белорусский государственный
экономический университет*

Выдающийся американский педагог и психолог Э.Л. Торндайк, автор многих широко известных словарей и один из первых теоретиков учебной лексикографии считал словарь чрезвычайно важным средством обучения. По мнению Э.Л. Торндайка, словарь не только дает огромную экономию времени и усилий, открывая учащимся путь к знаниям, накопленным всей предшествующей наукой, но и делает это в соответствии с двумя важными правилами дидактики — учить тому, в чем учащийся ощущает в данный момент реальную потребность, и прививать навыки, которые могут ему пригодиться в жизни.

Известно, что ведущей тенденцией в преподавании русского языка как иностранного в вузах нефилологического профиля является профессиональная направленность обучения.

Трудно вообразить себе процесс усвоения языка как средства общения без интенсификации изучения лексики этого языка, которая является решающим фактором достижения полного понимания языкового материала.

Условием же интенсификации обучения языку является тщательный анализ способов и приемов семантизации слов иностранного языка и отбор таких из них, которые создали бы возможность достижения оптимальных результатов процесса обучения.

Проблема интенсификации учебного процесса в условиях экономического вуза — это, прежде всего, проблема отбора (в частности, лексического) в учебных целях и способов его оптимальной презентации в обучении, т.к. словарный состав является базой для развития навыков и умений во всех видах речевой деятельности.

На кафедре белорусского и русского языков БГЭУ созданы толковые учебные словари экономических терминов (авторы: И.И. Гассиева, Н.В. Молочко), которые переведены на китайский и арабский языки выпускниками нашего вуза. Данные словари являются составной частью комплекса методических пособий по специальности, издаваемых кафедрой.

Лексическая база словарей составляет более 1000 единиц. Даны их толкования на русском языке и перевод на китайский и арабский языки, что исключает вариативность семантизации экономической лексики. Все термины расположены в алфавитном порядке и снабжены ударениями, что очень важно для иностранных учащихся. Объяснение терминов давалось на основе их определений, содержащихся в учебниках, отечественных и зарубежных справочниках, словарях, энциклопедиях.

Словари преследуют утилитарную цель — удовлетворение нужд иностранных учащихся в лексикографическом пособии, которое поможет им быстрее овладеть языком специальности как средством обучения и сообщения. Как известно, при чтении литературы по специальности у студентов-иностранцев возникают большие трудности, связанные с недостаточным словарным запасом. Поэтому в программе обучения языку специальности большое внимание уделяется работе с учебным словарем экономических терминов. Она проводится на каждом занятии по русскому языку на материале научного стиля речи.

Остановимся на использовании учебного словаря при формировании и развитии навыков и умений в разных видах речевой деятельности. При презентации новой лексики на занятиях используются различные способы семантизации, но доминирует перевод, по возможности обращение к синонимам и описанию.

При работе на снятие лексико-грамматических трудностей и активизацию лексики, необходимой для общения в рамках темы, также выполняются задания с использованием учебного словаря.

Кроме того, данные словари используются при корректурке и развитии грамматических навыков. Например, в ходе повторения предложно-падежной системы, глагольного управления студенты могут подбирать в словаре примеры, на их основе приводить свои собственные или же проверить свой ответ по словарю, а также сделать вывод об употреблении тех или иных форм в русском языке.

При чтении текстов, включенных в пособие по русскому языку, экономический словарь используется для снятия терминологических трудностей. Специальные тексты служат хорошей основой для осмысления терминологической лексики, наблюдения за ее использованием и формирования навыков ее употребления. Составленные учебные словари могут использоваться не только при выполнении предтекстовых, но и послетекстовых заданий, направленных на формирование навыков и умений профессиональной коммуникации.

На основе материала словаря происходит формирование и развитие навыков и умений письменной речи (составление реферата, тезисов выступления, написание делового письма). При подготовке к ролевым играм студенты также обращаются к словарю при чтении дополнительной литературы.

Таким образом, толковые учебные словари экономических терминов целенаправленно используются в процессе обучения языку специальности на разных этапах работы по формированию навыков и умений профессионального общения.